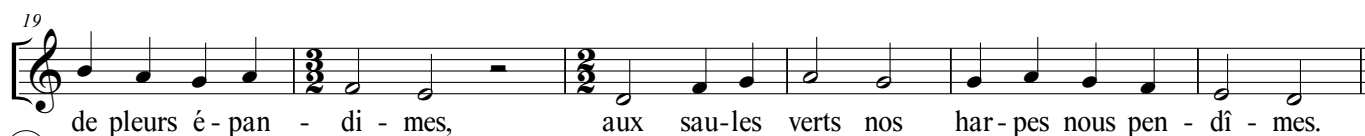


# Etans assis aux rives aquatiques (Ps. CXXXVII)

Claude Goudimel  
(Psautier de 1580)

1



2

S  
A  
T  
B

2. Lors ceux qui là cap - tifs nous em - me - nè - rent de les son - ner fort

2. Lors ceux qui là cap - tifs nous em - me - nè - rent de les son - ner fort

2. Lors ceux qui là cap - tifs nous em - me - nè - rent de les son - ner fort

2. Lors ceux qui là cap - tifs nous em - me - nè - rent de les son - ner fort

S  
A  
T  
B

nous im - por - tu - nè - rent, et de Si - on les chan - sons ré - ci - ter.

nous im - por - tu - nè - rent, et de Si - on les chan - sons ré - ci - ter.

nous im - por - tu - nè - rent, et de Si - on les chan - sons ré - ci - ter.

nous im - por - tu - nè - rent, et de Si - on les chan - sons ré - ci - ter.

37

S Las, dî - mes nous, qui pour-rait in - ci - ter nos tris - tes cœurs à

A Las, dî - mes nous, qui pour-rait in - ci - ter nōs tris - tes cœurs à

T Las, dî - mes nous, qui pour-rait in - ci - ter nos tris - tes cœurs à

B Las, dî - mes nous, qui pour-rait in - ci - ter nos tris - tes cœurs à

43

S chan-ter la lou - an - ge de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge.

A chan-ter la lou - an - ge de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge.

T chan-ter la lou - an - ge de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge.

B chan-ter la lou - an - ge de no - tre Dieu sur u - ne terre é - tran - ge.

3

3. Or tou-te - fois puisse oub-li - er ma dex - tre L'art de har - per, a -

3. Or tou-te - fois puisse ou - bli - er ma dex - tre l'art de har - per a - vant qu'on te voie,

55

vant qu'on te voie ê - tre, Jé - ru - sa - lem, hors de mon sou - ve - nir

te voie ê - tre, Jé - ru - sa - lem, hors de mon sou - ve - nir. Ma lan-gue

61

Ma lan-gue puisse à mon pa-lais te - nir si je t'ou - blie et  
 puisse à mon pa-lais te - nir si je t'ou - blie et si ja-mais, et

67

si ja-mais j'ai joi - e tant que pre-mier ta dé - li-vran-ce j'oy - e.  
 si ja-mais j'ai joi - e tant que pre - mier tant que pre-mier ta dé - li-vran-ce j'oy - e.

4

S 4. Mais donc Sei - gneur en ta mé-moire im - pri - me les fils d'E-  
 A 4. Mais donc Sei-gneur en ta mé-moire im-pri - me les fils d'E-  
 T 4. Mais donc Sei - gneur en ta mé-moire im - pri - me les fils d'E-dom qui  
 B 4. Mais donc Sei - gneur en ta mé-moire im - pri - me les fils d'E-dom, les

78

S dom, qui sur Jé - ro - so - ly - me  
 A dom qui sur Jé - ro - so - ly - me croient au  
 T sur Jé - ro - so - ly - me croient au jour que  
 B fils d'E-dom qui sur Jé - ro - so - ly - me croient au

82

S  
A  
T  
B

Sou - vien - ne - toi qu'un  
jour que l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun  
l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun d'eux di - sait, qu'un  
jour que l'on la dé - trui - sait. Sou - vien - ne - toi qu'un cha - cun d'eux di -

87

S  
A  
T  
B

cha - cun d'eux di - sait A sac, à sac qu'el - le soit em - bra -  
d'eux di - sait A sac, à sac qu'el - le soit em - bra - sé -  
cha - cun d'eux di - sait A sac, à sac qu'el - le soit em - bra -  
sait A sac, à sac, à sac, à sac qu'el - le soit em - bra -

92

S  
A  
T  
B

sé - e et jus - qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e.  
e et jus - qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e.  
sé - e, et jus - qu'au pied, et jus - qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e.  
sé - e, et jus - qu'au pied, et jus - qu'au pied du fon - de - ment ra - sé - e.

5

S 5. Aus - si se - ra Ba - by - lon mise en cen - dre et très heu -

A 5. Aus - si se - ra Ba - by - lon mise en cen - dre, et très heu -

T 5. Aus - si se - ra Ba - by - lon mise en cen - dre et très heu - reux qui

B 5. Au - si se - ra Ba - by - lon mise en cen - dre, et très heu - reux, et

102

S reux qui te fau - ra bien ren - dre

A reux qui te fau - ra bien ren - dre le mal dont trop de

T te fau - ra bien ren - dre le mal dont trop de près nous viens

B très heu - reux qui te fau - ra bien ren - dre le mal dont trop de près

107

S Heu - reux ce - lui qui vien - dra at - ta -

A près nous viens tou - cher, Heu - reux ce - lui qui vien - dra at - ta - cher

T tou - cher, heu - reux ce - lui qui vien - dra at - ta - cher, qui vien - dra at -

B nous viens tou - cher, heu - reux ce - lui qui vien - dra at - ta - cher

112

S  
cher les cieux en - fants de ta ma-melle im - pu - re

A  
les cieux en - fants de ta ma - melle im - pu - re

T  
- ta-cher les cieux en-rants de ta ma-melle im - pu - re, pour les coifi-

B  
les cieux en - fants de te ma-mel - le, ta ma-melle im - pu - re, pour les coif -

117

S  
pour les coif - fer con - tre la pier - re du - re.

A  
pour les coif - fer con - tre la pier - re du - re.

T  
fer, pour les coif - fer con - tre la pier - re du - re.

B  
fer, les coif - fer con - tre la pier - re du - re.

1. Etans assis aux rives aquatiques  
de Babylon, plorions mélancoliques,  
nous souvenant du pays de Sion :  
Et au milieu de l'habitation,  
où de regrets tant de pleurs épandîmes,  
aux saules verts nos harpes nous pendîmes.

2. Lors ceux qui là captifs nous emmenèrent  
de les sonner fort nous importunèrent,  
et de Sion les chansons réciter.  
Las, dîmes nous, qui pourrait inciter  
nos tristes cœurs à chanter la louange  
de notre Dieu sur une terre étrange.

3. Or toutefois puisse oublier ma dextre  
L'art de harper, avant qu'on te voie être,  
Ma langue puisse à mon palais tenir  
si je t'oublie et si jamais j'ai joie  
tant que premier ta délivrance j'oye.  
tant que premier ta délivrance j'oye.

4. Mais donc Seigneur en ta mémoire imprime  
les fils d'Edom, qui sur Jérusalem  
Croient au jour que l'on la détruisait  
Souviens-toi qu'un chacun d'eux disait  
A sac, à sac qu'elle soit embrasée  
et jusqu'au pied du fondement rasée.

5. Aussi sera Babylon mise en cendre  
et très heureux qui te saura bien rendre  
Le mal dont trop de près nous viens toucher :  
Heureux celui qui viendra attacher  
les cieux enfants de ta mamelle impure  
pour les coiffer contre la pierre dure.